

# E120 - The Battle Is Over! Koza Raises the White Flag!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

A world... Yes!

**[00:11]** ---

A world for you who seek freedom

**[00:13]** ---

stretches out right before your eyes.

**[00:17]** ---

If your endless dreams are your guide,

**[00:21]** ---

surpass them, under the flag of your beliefs!

**[00:30]** ---

Making a splash,

I've just started on my search

**[00:35]** ---

Heading towards a world without end

**[00:40]** ---

My heart bursting with enthusiasm,

I'll go to the ends of the earth

**[00:45]** ---

In search of light yet unseen

**[00:53]** ---

When the summer sun

sways the sails of my heart

**[01:03]** ---

It's the cue to open the door to a new world

**[01:13]** ---

Sailing through the rocky waves of despair

**[01:18]** ---

We head beyond the horizon

**[01:26]** ---

Making a splash,

I've just started on my search

**[01:31]** ---

Heading towards a world without end

**[01:36]** ---

My heart bursting with enthusiasm,  
I'll go to the ends of the earth

**[01:41]** ---

In search of light yet unseen

**[01:50]** ---

"North Block"  
"West Block" "South Block" "East Block"

**[01:54]** ---

The feelings of those who are in anguish

**[01:56]** ---

are crushed by a dry cloud of sand.

**[01:59]** ---

There are those who seek hope,  
and those who cling to hope.

**[02:04]** ---

Their feelings cross each other,  
uncertain what to do,

**[02:06]** ---

marking an era of history ending in sadness.

**[02:11]** ---

Crocodile tries to get information  
on where the Poneglyph is

**[02:15]** ---

and announces that a cannonball  
will be shot into the Palace Square.

**[02:20]** ---

Will this be the end of Alabasta?

**[02:22]** ---

Or will there be real peace?

**[02:27]** ---

The sandglass of fate starts  
the final countdown once again.

**[02:37]** ---

"The Battle Is Over!  
Koza Raises The White Flag"

**[02:45]** ---

Out of our way!  
Out of our way! Out of our way!

**[02:47]** ---

Oh, that's...!

**[02:56]** ---

Please wait, Chaka-sama!

**[03:00]** ---

Hmm...? Who are they?

**[03:03]** ---

You guys...

**[03:04]** ---

Kicking Claw Force!

**[03:09]** ---

"Alabasta Kingdom Elite Guard Unit  
Kicking Claw Force"

**[03:16]** ---

Don't do it!

**[03:18]** ---

Stay away from this man!

**[03:24]** ---

They broke the door!  
It's the Kicking Claw Force!

**[03:26]** ---

--Just as you'd expect from the elite troops!  
--Please save His Majesty and Vivi-sama!

**[03:31]** ---

Your Majesty! Defending you  
to the death is our mission!

**[03:36]** ---

We can't just stay away from him...

**[03:39]** ---

When dealing with one of  
the Seven Warlords of the Sea...

**[03:42]** ---

...we have to do whatever  
it takes, even if it's unfair.

**[03:45]** ---

All four of us...

**[03:48]** ---

...will fight together...

**[03:49]** ---

...to set things right.

**[03:52]** ---

It seems that you are very popular...

**[03:55]** ---

I'll spare you, so go home.

**[03:59]** ---

--No can do.  
--Hm?

**[04:02]** ---

There's a reason that we can't withdraw.

**[04:05]** ---

A reason?

**[04:09]** ---

If you really are the ringleader

of this whole rebellion...

**[04:18]** ---

Those bruises...!

**[04:22]** ---

Don't tell me you guys...!

**[04:27]** ---

Shall I...?

**[04:28]** ---

No, don't bother. They're worms.

**[04:34]** ---

They didn't...

**[04:39]** ---

Chaka! Something is wrong with them!

**[04:41]** ---

In order to boost their  
power temporarily... they...

**[04:45]** ---

...they drank the water that  
shortens their lives... the fatal fuel...

**[04:50]** ---

They only have a few minutes left to live...

**[04:53]** ---

They can't be saved...

**[04:55]** ---

Oh, no...

**[04:59]** ---

I thought as much...

**[05:02]** ---

Challenging me at the cost  
of your own lives...?

**[05:06]** ---

Chaka-sama... Please forgive us  
for doing this without consulting you.

**[05:11]** ---

However, we have to make him  
realize... this country's pain...

**[05:34]** ---

You... idiots...

**[05:38]** ---

We have to make him...  
realize this country's...

**[05:47]** ---

...anger!

**[06:04]** ---

That's not smart...

**[06:07]** ---

You should value your life.

**[06:10]** ---

Well, I guess it's too late, huh?

**[06:18]** ---

If you're gonna die anyway, I don't even have to kill you myself, right?

**[06:23]** ---

So you don't even bother fighting...?!

**[06:42]** ---

Chaka... sama...

**[06:50]** ---

This is the very definition of stupidity.

**[06:55]** ---

You wicked fiend...!

**[07:01]** ---

You bastard!

**[07:05]** ---

Chaka!

**[07:07]** ---

Chaka! Stop it!

Don't follow them to their deaths!

**[07:11]** ---

I see... A Zoan type...

**[07:14]** ---

Dog Dog Fruit, Model Jackal!

**[07:19]** ---

Howling Fangs!

**[07:25]** ---

So you're the type...  
who'd die for others, too?

**[07:39]** ---

"Alubarna - North Block  
In front of the Mehdi Assembly Hall"

**[07:45]** ---

Dammit! I bled too much...

**[07:49]** ---

I guess I'm lucky that  
the wounds aren't deep...

**[07:52]** ---

But it does... hit me hard...

**[07:57]** ---

I wonder how the others are...

**[07:59]** ---

No one'd better be dead...

**[08:02]** ---

I wanna know what's going on...

**[08:04]** ---

What?! I have to pair with Lashes?!

**[08:10]** ---

He's a camel, for god's sake!

**[08:14]** ---

Don't underestimate how weak I am!

**[08:18]** ---

It was because you were unlucky  
in the raffle! Just give up!

**[08:21]** ---

All right, then! Then promise me one thing.

**[08:24]** ---

When we're in a pinch...!

**[08:25]** ---

Make sure you save us, please!

**[08:27]** ---

Dummy. I only save ladies.

**[08:33]** ---

Usopp...

**[08:37]** ---

Hey, Usopp. Why're you crying?

**[08:42]** ---

Who're you saying is crying?! Crying?!

**[08:45]** ---

The one who says someone's  
crying is actually crying!

**[08:47]** ---

Uh, that makes no sense.

**[08:49]** ---

But...

**[08:51]** ---

That mole hag said... that Luffy's dead, so...

**[08:58]** ---

I... I wonder if it's true...

**[09:01]** ---

You guys believe that?

**[09:04]** ---

Of course not! Are you stupid or what?!

**[09:07]** ---

Me neither! I don't believe it at all!

**[09:11]** ---

All right already! Then what we have  
to do now is get to the palace ASAP.

**[09:18]** ---

Stow your snot away until the  
rumbling of this battle stops.

**[09:24]** ---

Don't swallow it!

**[09:29]** ---

Everyone... thank you...

**[09:31]** ---

It's too early to thank us.

**[09:33]** ---

He's right. Besides, if you  
wanna thank pirates...

**[09:37]** ---

...you have to let us see some goods...

**[09:39]** ---

Just what are you trying to  
leach out of this country?!

**[09:43]** ---

Is Nami okay...? Did she get away okay...?

**[09:47]** ---

"Alubarna - North Block  
Behind the Mehdi Assembly Hall"

**[09:53]** ---

Ahh... They finally came off...

**[09:56]** ---

So this is what he meant by  
a powerful one-shot attack...

**[10:02]** ---

The wave of rebels is already  
right around the corner...

**[10:10]** ---

...though the situation has changed....  
In any case, I should head to the palace...

**[10:19]** ---

What's going on with Vivi...?  
The battle seems to have started...

**[10:24]** ---

Oh yeah, Vivi-chan. Just remember this.

**[10:28]** ---

After a battle... that guy eats tons...

**[10:32]** ---

Yes...

**[10:34]** ---

We'll be waiting for you in Alubarna, okay?!

**[10:36]** ---

Yeah!

**[10:40]** ---

Now, this will be the crucial point.

**[10:44]** ---

Don't goof things up!

**[10:46]** ---

Let's go! See you at the Alubarna Palace!

**[11:05]** ---

Chaka!

**[11:12]** ---

Being weak... is a crime...

**[11:20]** ---

Vivi!

**[11:28]** ---

"Palace Square

25 minutes to the explosion time"

**[11:53]** ---

K... Koza!

**[12:02]** ---

You... I see, you came through  
the shortcut you used to use...

**[12:07]** ---

Is something wrong with my eyes...?

**[12:20]** ---

I came to persuade the Royal Army, but...

**[12:26]** ---

Chaka...

**[12:28]** ---

The king is... about to be  
killed by the country's hero...

**[12:34]** ---

It's hard to believe what I'm seeing...!

**[12:39]** ---

This has become interesting!

**[12:42]** ---

You're in the middle of the battle right now,

**[12:44]** ---

and yet both sides' leaders  
are facing each other here...

**[12:49]** ---

This war is now a fight to the death

**[12:51]** ---

between lizards whose heads are broken off.

**[12:57]** ---

Looks like you're confused.

Well, that's just a natural reaction...

**[13:01]** ---

...but it's simple.

**[13:04]** ---

Just imagine the worst possible scenario.

**[13:13]** ---

Don't hold suspicion, Koza.

**[13:24]** ---

Do you like this country?

**[13:34]** ---

Yeah! I was born here!

**[13:37]** ---

I'm the same way!

**[13:42]** ---

Koza, listen...

**[13:44]** ---

Vivi! Who took the rain  
away from this country?!

**[13:49]** ---

Everything was...

**[13:51]** ---

It was me, Koza.

**[13:54]** ---

Everything you thought  
was the king's doing

**[13:59]** ---

was a "trap" by my company.

**[14:02]** ---

Over the past two years, you guys  
played right into our hands...

**[14:09]** ---

...when the royal family and army  
were desperately chasing our shadows.

**[14:20]** ---

You probably could've died happy  
if you didn't know this fact...

**[14:32]** ---

Don't listen to him, Koza!

**[14:35]** ---

King...

**[14:37]** ---

There's still things you can do!

**[14:39]** ---

Save as many citizens as you can!

**[14:44]** ---

Within less than half an hour...  
the Palace Square will be blown up!

**[14:49]** ---

What?!

**[14:51]** ---

So you're still alive...

**[14:58]** ---

Hurry!

**[15:12]** ---

No!

**[15:15]** ---

Vivi...!

**[15:17]** ---

Hey! Move, Vivi! What're you doing?!

**[15:20]** ---

The Square will become a battlefield.  
If it really gets blown up...

**[15:23]** ---

I won't... I won't let it become a battlefield!

**[15:30]** ---

You're still panicking!

**[15:34]** ---

What do you think will happen

**[15:36]** ---

if they realize now that  
the Square'll be blown up?!

**[15:38]** ---

It won't just be a panic!

**[15:42]** ---

Once that happens, the war will  
no longer stop! No one will be saved!

**[15:51]** ---

Isn't that right?

**[15:53]** ---

Well, well... what a clever judgment...

**[15:57]** ---

What we should do was  
decided from the beginning...!

**[16:03]** ---

Which is to stop this plotted rebellion!

**[16:08]** ---

And you're the only one who can do it!

**[16:30]** ---

Vivi...

**[16:37]** ---

And you think I'll just sit back and watch?

**[16:54]** ---

Chaka!

**[16:57]** ---

I am... the Jackal, Alabasta's guardian deity!

**[17:01]** ---

The one who destroys the  
enemies of the royal family!

**[17:11]** ---

As long as I still live, I fight!

**[17:15]** ---

That's what you call "stupidity."

**[17:18]** ---

Do as you want, both of you!

**[17:20]** ---

I can probably hold him back  
at least for a few more minutes!

**[17:24]** ---

Okay!

**[17:27]** ---

Chaka...!

**[17:28]** ---

I guess the leader of  
Sand Sand Clan isn't all that strong.

**[17:35]** ---

Now, what's the matter?

**[17:42]** ---

Ouch!

**[17:45]** ---

What's with you?! You're childish!  
Take it easy on me!

**[17:48]** ---

You're a pain in the neck.

**[17:52]** ---

You're the one who asked me to train you.

**[18:10]** ---

Report from Guard Unit 2 to Headquarters!

**[18:13]** ---

Report from Unit 2 to Headquarters!

**[18:15]** ---

Line 4... has been broken through!

**[18:26]** ---

The rebel army is currently  
passing through the Central Plaza

**[18:28]** ---

and heading to the North Block!  
They'll reach the palace!

**[18:37]** ---

Raise the white flag to surrender!  
Surrender right now...! Royal Army!

**[18:44]** ---

Vivi-sama! What's she saying?!

**[18:46]** ---

Surrender?!

**[18:47]** ---

If we do such a thing, what's  
gonna happen to this country?!

**[18:51]** ---

Hey, look! That's...!

**[18:55]** ---

It's Koza! Why is the rebel army's leader here?

**[18:59]** ---

Listen to Vivi! We no longer  
desire victory, or to fight!

**[19:06]** ---

I want you to stop this battle!

**[19:09]** ---

What?! What's going on?

**[19:12]** ---

I will let the rebel army know...  
that this battle was pointless...

**[19:19]** ---

...that there's no longer  
a reason for us to fight!

**[19:23]** ---

In order not to shed any more  
pointless blood, wave the white flag!

**[19:29]** ---

Please!

**[19:36]** ---

The king's head is close at hand!

**[19:39]** ---

Ahh! We can now see the clock tower!

**[19:48]** ---

We're approaching the Palace Square!

**[19:51]** ---

Prepare to attack!

**[20:07]** ---

H-Hold it!

**[20:16]** ---

White flags?! The Royal Army is  
waving white flags to surrender!

**[20:27]** ---

Koza-san!

**[20:29]** ---

I-It's Koza-san!

**[20:31]** ---

What is Koza-san doing here...?

**[20:32]** ---

Koza-san... What is Koza-san  
doing here...? Why...?

**[20:36]** ---

The battle is over!

**[20:39]** ---

Everyone! Subdue your anger  
and drop your weapon!

**[20:45]** ---

The Royal Army no longer

has the will to fight!

**[20:52]** ---

Please stop...!

**[21:22]** ---

Is that true...? Koza-san...?!

**[21:25]** ---

Yeah... the battle is now...

**[21:46]** ---

Koza!

**[22:05]** ---

Which direction should I run towards  
to see a more wonderful tomorrow?

**[22:11]** ---

I took the helm and opened the  
miraculous map that I stored in my heart

**[22:17]** ---

I aimed for the sky and sought out  
my dreams, though at times I got lost

**[22:23]** ---

It wasn't a dream; when I met you,  
I discovered the wonderful person in me

**[22:29]** ---

With just a bit of courage,  
I gained something grand

**[22:35]** ---

Now's the time for my "wish"  
to become my "pledge"

**[22:41]** ---

Shining ray! Find your brand new way

**[22:44]** ---

Let's sketch out the tale of the future

**[22:48]** ---

I'll put all my feelings  
in a brand new wind now

**[22:53]** ---

Shining ray! Find your brand new way

**[22:56]** ---

A never-ending journey to be together

**[22:59]** ---

I'll chase after you  
wherever you go, Shining ray

**[23:10]** ---

Wake up, Princess. You can't save the country.

**[23:14]** ---

My voice no longer reaches anyone...

**[23:17]** ---

If nothing is done, the country will...

**[23:19]** ---

Don't worry! Your voice is heard by us.

**[23:22]** ---

Luffy-san!

**[23:23]** ---

I'm gonna put an end... to all this!

**[23:26]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:27]** ---

"Where Vivi's Voice Gets Heard!

The Hero Descends!"

**[23:31]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

**[23:33]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:04:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:04:51 UTC by whimsee